

现代外语 教学与研究(2016)

北京市高等教育学会研究生英语教学研究分会

主 编 吴江梅 彭 工 鞠方安

副主编 张永萍 罗凌志 程子殊

XIANDAI
WAIYU
JIAOXUE YU
YANJIU

现代外语教学与研究 (2016)

北京市高等教育学会研究生英语教学研究分会

主 编 吴江梅 彭 工 鞠方安
副主编 张永萍 罗凌志 程子殊

中国人民大学出版社
·北京·

图书在版编目(CIP)数据

现代外语教学与研究. 2016 / 吴江梅, 彭工, 鞠方安主编. —北京: 中国人民大学出版社, 2016.9
ISBN 978-7-300-23342-0

I. ①现… II. ①吴… ②彭… ③鞠… III. ①英语—教学研究—研究生教育—文集 IV. ①H319.3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 212975 号

现代外语教学与研究 (2016)
北京市高等教育学会研究生英语教学研究分会
主 编 吴江梅 彭 工 鞠方安
副主编 张永萍 罗凌志 程子殊
Xiandai Waiyu Jiaoxue yu Yanjiu (2016)

出版发行	中国人民大学出版社	
社 址	北京中关村大街31号	邮政编码 100080
电 话	010-62511242 (总编室)	010-62511770 (质管部)
	010-82501766 (邮购部)	010-62514148 (门市部)
	010-62515195 (发行公司)	010-62515275 (盗版举报)
网 址	http://www.crup.com.cn	
	http://www.ttrnet.com (人大教研网)	
经 销	新华书店	
印 刷	北京易丰印捷科技股份有限公司	
规 格	185 mm × 260 mm 16开本	版 次 2016年9月第1版
印 张	14.25	印 次 2016年9月第1次印刷
字 数	360 000	定 价 38.00 元

— I 《现代外语教学与研究（2016）》编委会 I —
(以姓氏笔画为序)

王玉雯（北京理工大学）
王 斌（北京邮电大学）
孙忠恕（空军指挥学院）
吴江梅（北京林业大学）
张金度（国防大学）
张 清（中国政法大学）
李桂荣（中国人民大学）
李淑静（北京大学）
何福胜（清华大学）
杨凤珍（北京师范大学）
杨治中（南京大学）
杨若东（北方交通大学）
曹红晖（北京科技大学）
彭 工（中国科学院大学）
曾庆敏（中国农业大学）
鲁显生（军事医学科学院）
蔡昌卓（广西师范大学）
鞠方安（中国人民大学出版社）

2016 年的论文集有论文 39 篇，其中教学研究与管理 9 篇，教学模式与测试 9 篇，翻译 11 篇，语言、文学与文化 10 篇。除我们北京市高等教育学会研究生英语教学研究分会会员单位投稿外，还有一篇为云南大学的稿件。

从文章内容看，最为突出的是一定数量文章的视角紧追全国教育改革的大方向和技术的新进展。教师们结合各自的教学实践，为研究生的英语学习和英语技能训练积极探索翻转教学的功能、信息技术为教学服务的途径、大数据思维与技术对教学研究的优势、网络环境下多模态化语言技能训练的策略、多种媒体手段融会贯通的教学模式，总结出一定的经验，在一定程度上丰富了研究生英语教学理论，产生了生动、高效的教学效果。

另一个比较突出的内容是综述类文章，从双语教学、二语习得、语言产出焦虑、听力策略等方面对国内外理论和教学的研究进程作了较全面的总结，同时指出存在的问题并预测今后发展的方向，为研究生外语教学提供了有益的参考。

更有许多文章在外语教学和语言、文学的研究和翻译中，运用新的理论和研究方法，得出令人信服甚至耳目一新的结果和结论，使读者了解和体会新理论的力量，进一步深化教学内容，引导读者做进一步的探索。同时以传统的理论研究教学和语言、文学的新问题，也进一步拓展了我们的眼界，给予我们新的启示。

教学评估一直是论文集的一个组成部分，一些教师坚持不懈地系统分析教学的各种因素，更客观冷静地对待教学，使我们看到论文集中另一个重要的组成部分。

从论文集中还可以看到研究生英语教学工作的发展，从教师团队的科学管理，到三语研究生的教学启动，到电子手册文档本地化的探讨，教师的教学内容随着世界的变化、教学手段的更新在日益扩展，掌握的技术不断增加，教学的能力不断提高。

这就是我们北京市高等教育学会研究生英语教学研究分会创办论文集的初衷。与分会的青年教师基本功比赛、研究生演讲比赛、教学观摩、年会教师学术报告等活动一起，我们有了互相交流心得体会的园地，展示小小成绩的空间，呈示各级科研项目成果的平台。

我们也向中国人民大学出版社外语分社的编辑们表示衷心的感谢。近几年，他们不仅热心帮助我们出版这套论文集，还积极推荐外省相关稿件丰富论文集，并尽量安排时间，尽快出版、邮寄论文集。他们不仅是学会的合作伙伴，还是学会的朋友。

最后，我们对论文集的热心作者和读者，也就是我们分会所有的会员学校的教师们道一声辛苦，你们为了北京市研究生英语的教学呕心沥血，将智慧、感情、身心都投入到这项伟大的项目工程中。作为同行，我衷心地祝愿你们创造更大辉煌，也衷心地祝愿你们幸福、快乐、安康！

北京市高等教育学会研究生英语教学研究分会

彭 工

2016 年 6 月 26 日

第一部分 教学研究与管理

关于我国高校双语教学的研究综述·····	王悦 王志	3
《中国文化概论(英)》课程的“翻转教学”设计和功能·····	曲亮 吴新云	6
信息服务理论与英语教学·····	赵轶洁 潘淑敏	10
学术英语教学中要引导学生进行批判性思维·····	王立平	14
国内英语听力策略研究回顾与反思·····	周华杰 王志	19
关于二语习得研究的综述·····	董丹丹 王志	29
应用知识管理打造军事后勤研究生英语教学团队·····	高波 边菲斐	35
高校大学英语课堂应成为中国文化传播的重要平台·····	罗承丽	39
学术英语阅读课对于普通高校研究生的重要性·····	张娜	43

第二部分 教学模式与测试

在研究生听力教学中采用多种训练模式提升学生的自我效能感·····	王金平 王宏玉	49
论“课程设计系统法”在博士研究生英语教学中的应用		
——以国际会议英语为例·····	王文俊	54
博士生公共英语“西方经典阅读”课的教学设计		
——以阅读《独立宣言》为例·····	刘丽丽	59
大数据思维和技术对二语写作研究方法的启示·····	卢鹿	63
通过 SEEQ 探研影响博士生英语课评教的学生因素·····	郭莲	68
SEEQ 运用于研究生英语翻译课教学评价的案例研究·····	沈凌	73
Empirical Study on Relationship Between College English Learners' Beliefs About English Reading and Use of Reading Strategies·····	毕玉玲 袁加丽	79
外语学习者的语言产出焦虑综述·····	周旭 曹荣平	89
网络环境下的多模态化英语报刊阅读教学策略·····	杜景芬 王雪梅 娄瑞娟 彭北萍	95

第三部分 翻译

本地化翻译技术及手册文档本地化探讨·····	杨婧 李芝	101
“Crime of Passion”: “激情”犯罪还是“义愤”犯罪?		
——刑事学的法律移植视角·····	龙艳	105

Preliminary Studies on Translational Aesthetics

—A Case Study of <i>Red Sorghum</i>	王 斌 马盼盼	110
也谈思维方式差异与翻译技巧的选择	张天明	116
思维方式与句式翻译	杨怀恩	122
批判性思维在农林英语翻译中的应用		
——以《世界遗产管理手册》的翻译为例	薛天俊 张永萍	127
社会语言学理论在翻译中的应用研究	边菲斐 高 波 郭树霞	136
“It pays to be honest”的翻译——基于三大门径的思考	刘重霄 许博祥	140
对研究生法律翻译课程设计的再思考		
——以法律翻译职业化为视角	王 芳 李 利	145
电影字幕翻译赏析与批评		
——以五部英美电影字幕翻译为例	武立红	152
Application of Theme and Rheme Theory from Systematic-Functional		
Grammar in Chinese-English Translation	戴 琪	159

第四部分 语言、文学与文化

CCTV-NEWS 与 BBC 对“MH17 事件”的报道比较分析:

语料库视角	邵 春 李欣悦	169
基于三语习得理论下的韩国学生汉语学习中的语序偏误初探	曾慧玲	175
英语职业委婉语的委婉标记探析	彭北萍	180
试论葛兰西的“知识分子理论”	白雪莲	186
Intercultural Studies from Amy Tan's Novel	樊英波	190
Use of Tense and Figurative Language in <i>To Room Nineteen</i>	于 华	195
An Analysis of Irony and Imagery in Kate Chopin's <i>The Story of An Hour</i>	张一卉	199
An Analysis of Sherwood Anderson's <i>The Egg</i> from the		
Perspective of Figure-Ground Theory	陈新蓉 朱红梅	204
Cultural Differences in Social Encounters Between China and		
English-speaking Countries for ELT	刘 真 吴增欣	210
如何培养学生多元文化视角	王梅英 周 晖	216

第一部分

教学研究与管理



关于我国高校双语教学的研究综述

首都师范大学 王悦 王志

摘要:近年来,越来越多的高校开设了双语教学课程,也有许多针对双语教学的研究。本文就双语教学的课程、课程建设、教师和学生三个方面对2004—2014年发表在中国知网的学术论文进行文献综述,并且讨论以往研究的贡献和不足,以期对以后的双语教学有所帮助。

关键词: 双语教学 课程设置 课程建设 教学效果

一、研究背景

2001年教育部下发的《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》提出:“积极推动使用英语等外语进行教学,本科教育要创造条件使用英语等外语进行公共课和专业课教学。对高新技术领域的生物技术、信息技术等专业,以及为适应我国加入WTO后需要的金融、法律等专业,更要先行一步,力争三年内,外语教学课程达到所开课程的5%~10%。”此后,各类型关于双语教学的研究逐渐开展,研究成果也逐渐报告和发表。2007年,教育部下发的《关于进一步深化本科教学改革全面提高教学质量的若干意见》鼓励开展双语教学工作,有条件的高等学校要积极聘请国外学者和专家来华从事专业课程的双语教学工作,鼓励和支持留学回国人员用英语讲授专业课程,提高大学生的专业英语水平和能力。该项意见的公布,更加促进了学者对于双语教学的研究。可以从以下一组数据看出对于双语教学的研究力度。从2001年至今,在中国知网博硕士学位论文库中,2001年共发表关于双语教学研究论文1篇,2002年8篇,2003年26篇,2004年36篇,2005年48篇,2006年52篇,2007年82篇,2008年77篇,2009年59篇,2010年80篇,2011年80篇,2012年93篇,2013年77篇。从2001年到2013年,博硕士共发表文章719篇,其中从2008年至今所发表的文章占全部此类文章总数的64.8%。由此可见,双语教学受到越来越多研究者的关注。

二、相关研究

现在,关于双语教学的研究主要集中在以下几个方面。第一,关于各个学科或基于某个院校的研究,这说明已经有不少学校开设了双语课程或者十分关注双语课程。第二,关于双语教学课程建设本身的研究,例如教材选用、教师培训、双语教学发展等。第三,关于学生和教师对双语教学的影响。

2.1 基于各个学科或特定院校、系别的研究

这一类型的研究主要根据学科本身的特点进行研究,大多集中在理工农医和金融外贸

等科目。例如,张静等(2004)在急救护理学课上进行了双语教学的实践和研究。该研究事先发给学生相应的英语讲义进行预习,下课后进行问卷调查。得出结论,约有10%的学生认为双语教学可以丰富专业知识。而其他大部分结论,都是双语教学可以提高英语水平,或者受教师英语水平影响较大等语言方面的结论。宋璐等(2013)做了关于电工电子实验课的双语教学研究设计。学生对于这类课程的兴趣不高,但通常喜欢学习英语,因此两者相结合可以激发学生的学习兴趣。贾睿等(2014)在分子生物教学中,进行了相关的双语教学研究。该研究论述了该学科进行双语教学的重要性和必要性,制定了进行双语教学的方法,确定实施并且进行了效果分析。他们认为双语教学可以促进学生的学习兴趣、激发学习热情。王金霞和王吉春在应用心理学课程中,进行了双语教学的问卷调查,包括学生对双语教学的认知情况,影响双语教学的因素等等。他们认为应着重在师资、教材和教学资源等方面下功夫,提高双语教学的可行性和教学效果。马逸萱(2014)对幼儿双语教学进行了探讨,认为适当的双语教学可以为以后的语言学习打好基础。王海春(2013)从师资、教材等方面对资产评估专业进行了研究调查。

2.2 双语教学课程建设

这一部分的研究一般是关于课程建设方面的。对师资、教材、课程设置和政策等方面进行了论述。马亦农等(2007)在学校管理和课程建设两方面对我国高校开展双语教学的现状进行总结。他们认为,在学校管理层面上应从双语教学资源的规划、师资培训、教学效果评估等方面进行总结;在双语课程建设层面上,应从双语课程教学大纲制定、教材建设、学习资源和助学平台建设、教学方法探索等方面进行比较分析。他们从以上这些方面系统地总结适合我国高校双语教学的经验,以期对双语教学进一步大范围推进并持续发展有所帮助。吴平(2007)则从不同的角度分析了整个双语教学的优缺点,着重分析了双语教学产生的背景、教学模式、师资、教材、适用范围等方面的问题。文章认为,当下的双语教学流于形式的较多,真正符合双语教学定义者甚少,并且教师的英语水平并不满足学生对于双语教学的期待。同时,没有适合中国国情的双语教材也成为掣肘双语教学的重要客观条件。而主观上,一部分学者反对一窝蜂一刀切的双语教学,认为应该谨慎对待、徐而图之,并且应根据中国国情仔细研究、认真论证。龙国智(2011)则从教学质量方面分析了中国双语教学存在的问题:开设双语教学的课程少,适合的教材不多,师资力量不足。对于这些问题,他提出了相关的解决方法:挑选或者编写合适的教材,培养师资力量,培养学生的主观能动性和在相关政策上进行扶持。

2.3 学生和教师对双语教学的影响

这个方面的研究主要关于教师和学生是如何影响双语教学的。徐恒骞(2009)通过问卷调查分析了学生对双语教学的态度。一般来说,学生对双语教学是十分支持的,也很愿意上课,对课堂内容的理解和学生自身的英语水平成正比。每学期开设一到两门双语课程比较合适。董春颖等(2013)则讨论了学生应具有怎样的英语水平,才能有效地进行双语课程的学习。通过SPSS分析,他们得出结论:如果学生的英语水平达到大学英语四级450分以上,那么就能较顺利地进行双语课程的学习。韩建侠等(2007)也做过类似的研究,也得出相似的结论。曹东云(2009)的研究结果表明教师的态度都较为积极主动,能认识到开展双语教学的必要性和好处,并对学校未来的双语教学充满期待;教师目前提高双语教学能力主要依靠自己的摸索与努力;大部分教师对学校培训的效果基本满意,并且希望今后可接受双语教学技能技巧和英语知识与文化方面的培训。但总体而言,学校现有双语教

师的来源单一,在数量和质量上都难以满足目前双语教学的需要。学生也能够认识到双语教学的好处,但是在落实上,受到自身主观能动性和客观英语水平的影响。

三、讨论与分析

综上所述,我们可以看出现在对于双语教学的研究,在学生方面,主要集中在学生是不是能够听懂教师用英语讲的内容,是不是愿意进行双语学习。在教师方面,则主要关注是不是能够开设双语课程,教师的英语水平和课程水平如何。在教材方面,大部分研究者都认同,现在还缺乏符合我国特色的双语教材,应结合我国国情和相关领域外国已有教材进行编写。在课程设置方面,大部分双语课程还处于起步阶段,没有形成一定的规则体系,往往是任课教师有能力开课的时候就进行双语教学,没有条件就暂时不开设。

通过分析,以下两方面的问题显现出来。第一,缺乏相关的理论研究。双语教学的教学模式是否和普通的中文教学一样?是否可以使用相同的教学理论?可供查阅的研究文献少之又少。第二,关于学生的反馈。以往的研究大多是关于学生能够听懂英语,这样使得双语教学变成了英语课。而很少有研究致力于调查在进行双语教学以后,在工作或阅读相关英语资料时是否会更顺利。如果缺少这两方面的研究,则双语教学既没有足够的理论支撑,也没有相应的实际意义。因此,笔者认为应该加强这两方面的研究,教育主管部门要大力扶持,高等院校积极改革,促进我国教育尽快与国际接轨,培养出更多符合我国发展要求的人才。

参考文献

- 曹东云. 影响高校双语教学效果的学生、教师因素调查研究[J]. 科技信息, 2009, (3): 37-40.
- 董春颖, 杜春慧. 双语教学效果和学生英语水平关系探讨[J]. 教育教学论坛, 2013, (5): 128-130.
- 韩建侠, 俞理明. 我国高校进行双语教学学生应具备的英语水平[J]. 现代外语, 2007, (2): 65-72.
- 贾睿, 蔡春尔, 何培民. 双语教学在分子生物学教学中的探索和应用[J]. 教育教学论坛, 2014, (1): 201-202.
- 龙国智. 我国高校双语教学的现状评析[J]. 教育论丛, 2011, (2): 173-174.
- 马亦农. 中国高等学校双语教学现状观察[J]. 北京大学学报, 2007, (5): 66-67.
- 马逸萱. 幼儿双语教学初探[J]. 基础教育, 2014, (2): 251.
- 宋璐, 王红霞. 电工电子实验双语教学的可行性分析和探讨[J]. 中国电力教育, 2013, (11): 115-116.
- 王海春. 资产评估专业双语教学的现状与思考[J]. 金融商务, 2013, (12): 78-79.
- 王金霞, 王吉春. 应用心理学专业双语教学情况调研报告[J]. 长春教育学院学报, 2014, (3): 88-89.
- 吴平. 五年来的双语教学研究综述[J]. 中国大学教育, 2007, (1): 37-45.
- 徐恒骞. 从学生视角对普通高校双语教学的调查研究[J]. 教育学术月刊, 2009, (3): 39-41.
- 张静, 陶红, 桂丽. 急救护理双语教学的尝试与思考[J]. 中华护理杂志, 2004, (1): 48-49.

《中国文化概论(英)》课程的 “翻转教学”设计和功能^①

中央财经大学外国语学院 曲 亮 吴新云

摘 要:“翻转教学”是美国近年来流行的创新性教学法,《中国文化概论(英)》课程按照“翻转教学”的要求设计——丰富数字化资料库、完善课程控制系统、精确课堂学习任务,能更好地帮助学生收获信息,加强课堂学习中思辨力的培养,形成科技条件下老师与学生、学生与学生平等互动的新型人际关系。

关键词:《中国文化概论(英)》翻转教学 思辨力培养

事关国家文化战略和学生需求,我校先是面向英语专业大三学生开设了《中国文化概论(英)》,后拟开发其为公共英语的选修课以拓展大学生、研究生的英语运用能力和文化素养,并拟作为通识课开设给外国留学生。该课程多年的教学实践证明,要上好这门课,教师要不断更新教学理念,探索新的教学方法。我们认为,新时代新世纪,要用批判教育的理念把学生培养成为具有批判性、民主性的“公民”(彭丽 2008: 41),在具体课堂教学中开发学生的主体性,引导其不畏权威,消除偏见,独立而开放地思考问题。如今比较受人关注的“翻转教学”的方法非常有助于我们强化这个目标:按照“翻转教学”的要素去设计教学改革——丰富数字化资料库、完善课程控制系统、精确课堂学习任务,能更好地帮助学生收获信息,加强课堂学习中思辨力的培养,形成科技条件下让老师与学生、学生与学生平等互动的新型人际关系。

一、简说“翻转教学”

传统的教学方式多是教师课堂讲解,学生记笔记,这样的方式多培养出被动的学习者不说,而且学生一旦走神或缺课,就可能无法跟上正常的学习进度。美国科罗拉多州一所山区学校——林地公园高中的两位化学教师乔纳森·伯尔曼和亚伦·萨姆斯于2007年将录制好的讲课内容上传网上,让学生在家看,以便缺课学生自我补习;后来他们据此重新建构了学习流程,让所有学生先在家看教师的视频讲解,节省下来课堂的时间开展其他活动——小组项目、实验、讨论等(Bergman & Sams 2012),他们也因此被视为“翻转课堂”教学的创始者。

近年来,“翻转课堂/教学”作为一种创新教学模式在美国日渐流行,研究者和实践者甚多,但“翻转课堂应该是什么样没有定则”(Egbert, Herman, and Lee 2015: 3),从多数以举例子为主的相关报告来看,翻转教学的要素有以下几点:数字化讲座、课程控制

^① 中央财经大学外国语学院教育教学改革2014年度立项资助课题“批判教育学视角下的《中国文化概论(英)》课程改革”阶段性成果。

系统、课本与数字化讲座相互辅助或者课本被取代、小组讨论和任务、微型课堂（就学生自学或讨论产生的问题重讲）、学生差异化学习进程和学习时间（Egbert, Herman, and Lee 2015: 4）。这些不是所有的翻转课堂都包含的要素，而是各位教育工作者各有侧重的实践总结，后来者得以学习、继承，也可以修正、变化以便为己所用。

二、《中国文化概论（英）》课程的“翻转”设计

在实践翻转教学的诸多要素中，《中国文化概论（英）》课程的“翻转”设计的重点在三处：把“数字化讲座”扩展为讲座和丰富的数字化资料库；把“课程控制系统”完善成学习社区和跟踪记录平台；把“小组讨论和任务”及“迷你课堂”精确成“具体的课堂学习任务”。

数字化讲座视频和其他资料是组成翻转教学的关键要素。“一门课程的知识结构决定了学生为了学会该课题所需要的策略以及教师为教授该课题可以使用的方法”（Donald 1983: 31），所以早期的翻转课堂的数字化资料多是原讲台授课的录像，以此来宣讲结构化知识（Bergman & Sams 2012）。目前这类宣讲结构化知识的视频可以由教师、学生或请他人创作，或从网上找来，根据需求略加改动或原封不动，在授课中给学生指定在线地址，让学生易于在课外使用。我们的《中国文化概论（英）》课程面向中国学生时，学生的结构化基本知识在中学时候有一定基础，我们所要培养他们的一是得体准确的英文表达能力，二是对熟悉现象从不同视角审视的能力，即思辨力。为前者，我们收集整理各种中国典籍的英译本和译介文章；为后者，我们收集整理汉学家探讨中国问题的论文等；我们还将与两者相关的电视节目、纪录片、电影等分类集中。在丰富的资料库情况下，授课老师的视频主要针对学习资料的要求、提出思考的问题等。

“课程控制系统”（Course Management System）是辅助学生教育课程的管理，由于“翻转教学”很大程度上是依赖网络的“数字化生存”，那么教学大纲、当下的课程预告、教师和学生往来邮件、教师和学生各自视频的粘贴、作业的在线提交、平时学习态度的监督和考察等都是重要的教学环节。对《中国文化概论（英）》这门课而言，课程管理系统需要重点建设，用于管理、分类前面提到的丰富数字化资料库，跟踪记录学生的浏览学习情况，将之完善成学习社区和发展的平台，也为教师推动教学改革提供真实、有效的数据和实证研究基础。特别的设想是，课程管理系统中我们拟引进英文“在线作文”“学习日志”环节，并安排教师的适时点评。做法是，教师把《中国文化概论（英）》中涉及的那些有趣的，甚至有争议的话题用“思考题”形式列举出来，让学生用英语预写思考结果，课堂讨论后再写，这样“思考—讨论—再思考”符合培养学生思辨力的规律，而付诸文字更是对思辨和逻辑思维能力的强化。

“翻转教学”中具体的课堂学习发生了较大变革，传统上“老师讲学生记”的消极教学法被“学生中心”的积极教学法所取代。《中国文化概论（英）》的课堂教学实践中我们已经注重让学生积极地学习：在授课过程中，通过利用“知识匹配”原则，激发学生的学习兴趣；利用中西文化比较，引发学生思考；利用新的视角和观念引导学生“重审”那些所谓天经地义的问题，通过此“开心、启智、展胸怀”的教学手段，最终达到培养学生的探索意识、思辨能力和创新理念的目的。“翻转教学”中，我们把教师讲授环节基本替换为小组研讨、小组作业、小组展示等形式，将原来那些生动有趣的话题交给学生自行探讨，要求学生把与讲座相关的问题带入课堂，教师抽出较少时间进行“微型课堂”活动，对学

生学习进行点评、总结、发挥等,启发学生进一步思考、探索。特别注意的是,此环节要求任课老师写“教学日志”观察每次课堂授课的得失,改进“翻转教学”各个环节相应的问题。

至于“翻转教学”中的其他常见要素,例如课本问题、学生差异化学习进程和学习时间的问题,其实是没有办法进行“设计”的。尽管由于数字化资源的极大丰富,在一些“翻转课堂”中课本被彻底替换掉(Strayer 2007),然而,我们认为描摹详尽的高质量课本可以帮助学生形成结构化的基础知识体系。为达到课程目标,好课本可以作为提供给学生的学习资源之一,以实体存在的形式弥补视频的不足,和视频等资源一起供学生为上课做准备。学生的差异化学习进程和学习时间不易受教师控制,但是教师可以通过“课程控制系统”来追踪、记录学生的这些情况,考察差异化学习进程和时间对最终学习成果的影响,研究如何帮助后进生,修改“翻转教学”中的一些问题导向,让学生都能更好受益。

三、《中国文化概论(英)》课程“翻转教学”的功能

“翻转教学”之所以备受推崇是其功能性,众多进行了“翻转教学”实践的教育工作者看到了成效。有人从正式出版的研究报告和非出版物(诸如博客、在线教师论坛、视频、教学实践网页)中收集数据,将“翻转教学”的益处总结为:学生能更好、更有效地学习;由于以学生为中心的学习机会更多,学生成绩等级提升;学生学习更加投入,课堂捣蛋行为相应减少;学生在更侧重于理解力的测试中分数提高;学生需求和学校的资源得以对接(Egbert, Herman, and Lee 2015: 5)。《中国文化概论(英)》的“翻转教学”之功能除具有上述事关分数、成绩的效果外,还具备有助于批判教育学理论所期待的能面对不同信息、能思辨地处理信息、能形成平等人际关系的功能。

《中国文化概论(英)》的“翻转教学”使得学生在课前获得有价值的丰富信息成为可能。传统的课堂上,无论教师如何努力给予信息,也不得不受限于时间和空间的局促性;如今数字化时代,我们利用网络空间翻转课堂,给予学生的信息几乎是无限的,此时教师面对的不是信息量如何增大的难题,而是如何进行信息筛选来帮助学生拓宽视野的同时形成思辨力的问题。我们《中国文化概论(英)》的“翻转教学”设计就很重视信息的分类,特别是重视布置对信息甄别的思考题,这样学生所面对的丰富信息就更有意义、更有价值,而不是被信息所淹没。

提供信息化事实的教学“不足”以泛化到实践,教师应该促进学生“在行动中思考”(Loughran 2012: 15)。《中国文化概论(英)》的“翻转教学”的课堂设计围绕小组活动和小组讨论、微型课堂的形式进行,可有利于课堂学习中学生乃至教师思辨力的培养。小组讨论和小组活动为学生合作性学习和解决问题提供机会,学生分享其观点、获得洞察力,他们独自一人时往往做不到这点;而微型课堂中,要使经历不同、兴趣各异的学生及时接受到思辨的真谛,教师不仅要有学科的深入知识,还要有灵活的理解,将之与日常生活联系,才能更好地传道授业解惑,这样教师的思辨力也是不可或缺的素质。

《中国文化概论(英)》的“翻转教学”的课堂内外设计有助于形成科技条件下老师与学生、学生与学生平等互动的新型人际关系。翻转教学的过程中,教师的角色已经发生了重大变化,由“传授者”转变为“促进者”,由“管理者”转变为“参与者”,由“执行者”转变为“创造者”,由“组织者”转变为“开发者”,师生关系据此成为学习中的合作者和

伙伴;翻转教学强调小组活动、网际互动也给学生提供了与同龄人“合作性学习”的环境,学生与学生彼此促进、相互分享,在较为平等的互动关系中共同进步。

总之,《中国文化概论(英)》的“翻转教学”使得传统教学被资源丰富、以学生为中心的学习方式所取代,教师给学生提供课外接触的学习资源之途径,因而在课堂上大家可进行以探究为基础、经验式的学习。这种教学变革可帮助学生更好地面对海量信息,培养思辨力,增加教师与学生、学生与学生之间的互动,形成新型人际关系,也将成为未来教学改革的新方向。

参考文献

1. Bergmann, J., and A. Sams. *Flip Your Classroom: Reach Every Student in Every Class Every Day* [R]. International Society for Technology in Education, 2012.
2. Donald, J. G. *Knowledge Structures: Methods for Exploring Course Content* [J]. The Journal of Higher Education, 1983: 31-41.
3. Egbert, J. Herman, D. and Lee, H. *Flipped Instruction in English Language Teacher Education: A Design-Based Study in a Complex, Open-Ended Learning Environment* [J]. TESL-EJ, 2015, 19(2): 1-23.
4. Loughran, L. *Being a Teacher Educator* [A]. In M. Ben-Peretz Ed. *Teacher Educators as Members of an Evolving Profession* [C]. Plymouth, UK: Rowman & Littlefield Education, 2012: 9-24.
5. Strayer, J. F. *The Effects of the Classroom Flip on the Learning Environment: A Comparison of Learning Activity in a Traditional Classroom and a Flip Classroom That Used an Intelligent Tutoring System* [D]. Doctoral Dissertation, The Ohio State University, 2007.
6. 彭丽. “公民”与“解放”——批判教育学两个重要主题的研究 [J]. 比较教育研究, 2008, (10): 41-45.